

梁山伯与祝英台

The Butterfly Lovers

改编 / 陈琦 Carol Chen 绘 / 王晓鹏 Xiaopeng Wang



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

sān nián li liáng shān bó dōu bù zhī dào zhù yīng tái shì nǚ
三年里，梁山伯都不知道祝英台是女
hái er yì tiān zhù yīng tái de fù mǔ lái xìn yào tā huí
孩儿。一天，祝英台的父母来信，要她回
jiā kě shì tā yǐ jīng ài shàng le liáng shān bó
家。可是她已经爱上了梁山伯。

zǒu de shí hou liáng shān bó qù sòng tā zhù yīng tái
走的时候，梁山伯去送她，祝英台
shuō hé li de nà yí duì é jiù shì nǐ hé wǒ nǐ huì
说：“河里的那一对鹅，就是你和我。你会
xiǎng wǒ ma huì rú guǒ wǒ shì nǚ hái er
想我吗？”“会。”“如果我是女孩儿，
nǐ huì xǐ huan wǒ ma liáng shān bó shuō kě nǐ bú shì nǚ
你会喜欢我吗？”梁山伯说：“可你不是女
hái er a
孩儿啊！”







kě shì zhù yīng tái de fù mǔ gào su liáng shān bó
可是，祝英台的父母告诉梁山伯：

yǒu yí ge nán rén tā hěn yǒu qián tā jiù yào hé zhù yīng
“有一个男人，他很有钱，他就要和祝英

tái jié hūn le qǐng nǐ zǒu ba liáng shān bó hěn shāng xīn
台结婚了。请你走吧。”梁山伯很伤心，

tā zhǎo dào zhù yīng tái duì tā shuō wǒ qù xiǎng bàn fǎ
他找到祝英台，对她说：“我去想办法，

děng zhe wǒ zhù yīng tái shuō wǒ děng nǐ
等着我。”祝英台说：“我等你。”

zhù yīng tái bèi guān zài jiā li tā xiě le
祝英台被关在家里，她写了

hěn duō xìn gào su liáng shān bó tā yì zhí zài děng
很多信，告诉梁山伯她一直在等

tā xìn li hái fàng le tā de tóu fa
他，信里还放了她的头发。



词语表 Vocabulary

- | | | |
|----------|-------------------|---|
| 1. 古代 | gǔdài | ancient times |
| 2. 女扮男装 | nǚ bàn nán zhuāng | (of a woman) to disguise oneself as a man |
| 3. 外地 | wàidì | other places |
| 4. 热心 | rèxīn | warm-hearted |
| 5. 像……一样 | xiàng……yíyàng | like, as if |
| 6. 亲兄弟 | qīn xiōngdì | blood brothers |
| 7. 想念 | xiǎngniàn | to miss |
| 8. 坟 | fén | grave |
| 9. 口子 | kǒuzi | hole |
| 10. 草丛 | cǎocóng | underbrush |
| 11. 蝴蝶 | húdié | butterfly |
| 12. 飞舞 | fēiwǔ | to dance in the air |
| 13. 分开 | fēnkāi | to separate |



小练习 Exercises

一、回答问题 Answer the questions in Chinese

- 1 祝英台为什么要女扮男装去上学?
- 2 祝英台和梁山伯一共同学几年?
- 3 梁山伯什么时候才知道祝英台是女的?
- 4 梁山伯是怎么死的?
- 5 祝英台到梁山伯的坟前时, 天气怎么样?
- 6 为什么人们说现在梁山伯和祝英台在一起了?

二、写完祝英台给梁山伯的信

Complete this letter Zhu Yingtai wrote to Liang Shanbo

梁兄:

你好! 我很久没有收到你的信了, 非常想念你……